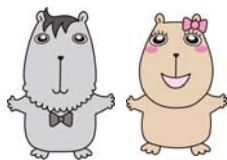


Nishio Boletim Informativo Municipal



Versão em português: No. 33

Edição: 1260

16/agosto/2010

(広報にしお 8月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Consultas na Prefeitura de Nishio

(9月の市民相談 P-22)

- Consultas sobre aposentadoria: Dias 9, 17 e 30 de setembro... Entre 10h e 15h, exceto entre 12h e 13h. (sala22B)
- Consultas para estrangeiros: 1ª e 3ª sextas-feiras (exceto feriados)... Entre 12h30min e 15h30min (espanhol) (sala 11)
- Consultas sobre leis trabalhistas: dia 21 de setembro... Entre 13hmin e 16h (Sala 11)
- Consultas legislativas, com advogados: Dia 14 de setembro... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

(9月の休日診療案内P24)

SETEMBRO

Clínicas de Plantão... Nos feriados

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

Associação dos Médicos da Regional
Nishio-Hazu Tel.54-5505
Atendimento de plantão...
entre 9h e 12h; 13h e 17h

Plantão na Clínica

5 de setembro

NISHIMURA HIFUKA
(dermatologista)
Nagayoshi 4 chome ☎54-1239

12 de setembro

ONODA SEIKEI GEKA CLINIC
(cirurgião/ortopedia)
Choda-cho ☎54-3022

19 de setembro

YAMAO BYOIN
(clinico geral/ginecologista/outras)
Sakuragui-cho ☎56-8511

20 de setembro

MIZUTANI GANKA IIN
(oftalmologista)
Sakuragui-cho ☎54-2688

23 de setembro

KAMIYA SEIKEI GUEKA
(ortop./reumat./clinico geral/fisiot.)
Isshiki-cho ☎73-4030

26 de setembro

YAMADA SANFUJINKA
(ginecologista/maternidade)
Wakamatsu-cho ☎56-3245

Pronto Socorro em Feriados

Local: Atrás do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

☎55-0800

- Clínico Geral / Pediatria
Recepção: 8h45min até 11h30min
13h até 16h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
13h até 17h
- Dentista
Recepção: 8h45min até 11h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
- ◆ Levar: Carteirinha de Saúde, etc.

~Para apoiar a saúde dos cidadãos da regional ~

- Aconselhamos consultar a clínica que o cidadão está habituado a consultar, logo que sentir insegurança na saúde.
- Nos feriados, receber a consulta médica no pronto socorro.

(国民健康保険証の一斉更新を行います-P7)

Renovação do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN)

No dia 31 de agosto de 2010, vencerá a carteirinha do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN). Caso o pagamento das taxas deste seguro estiverem quitadas, a nova carteirinha do KOKUMIN HOKEN será enviado via correio postal para o representante da família. Solicitamos que entre em contato, caso ultrapassar esta data, e a nova carteirinha não chegar em sua residência. O novo vencimento da carteirinha do KOKUMIN HOKEN, será 31 de agosto de 2012 ou um dia antes de completar 75 anos.

Contatos: Departamento de Aposentadoria e Seguro Nacional de Saúde

(9月の献血-P7)

Doação de sangue (setembro)

- 4/set (sáb)... de 10:00 até 15:30, exceto 11:30 até 13:00... Super Mercado Shao
 - 24/set (sex)... de 10:00 até 16:00, exceto 12:00 até 13:00... Prefeitura de Nishio
- Outros: Para a maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação.

Contatos: Setor de Assistência Social

Setembro Informações de Saúde

(保健ガイドーP21)

Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

① Primeira fase

| Nascidos em: | Data da aplicação.... |
|--------------------------|-----------------------|
| Fevereiro/2010 (2ª dose) | 1º de setembro (qua) |
| Janeiro /2010(3ª dose) | 8 de setembro (qua) |
| Março/2010 (2ª dose) | 28 de setembro (ter) |

② Reforço 1

| | |
|--------------|----------------------|
| Janeiro/2009 | 24 de setembro (sex) |
|--------------|----------------------|

② Crianças até 7 anos e meio, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda.(Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

BCG

①

| Nascidos: | Data da aplicação.... |
|------------------------|-----------------------|
| Entre 16 e 31/mai/2010 | 7 de setembro (ter) |
| Entre 1º e 15/jun/2010 | 21 de setembro (ter) |

②

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em ①, do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

Poliomelite (Sabin)

①

| Nascidos em: | Data da aplicação.... |
|-------------------------|-----------------------|
| Novembro/2009(1ªdose) | 6 de setembro (seg) |
| Dezembro/2009 (1ªdose) | 10 de setembro(sex) |
| Janeiro/2010 (1ªdose) | 17 de setembro(sex) |
| Outubro / 2009 (1ªdose) | 14 de setembro(ter) |

②

Crianças até 7 anos que não puderam aplicar a vacina na data estipulada:2/set. Crianças até 7 anos que não aplicaram as duas doses nas datas determinadas, poderão aplicar em qualquer data citada ao lado.

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

Vacina Dupla (Difteria e tétano)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1998 e 1º de abril de 1999 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:

Agosto de 2009

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:

① Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 --- Terceira dose

② Entre 2 de abril de 1992 e 1º de abril de 1993 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2010, o Hoken Center enviou via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Encefalite japonesa (Primeira e segunda dose)

Crianças nascidas entre os meses de abril até dezembro de 2003 (crianças com menos de 7 anos de idade na data da aplicação), e pessoas que viajarão para (ou residem) regiões com alto risco de levar picadas de pernilongos ou pessoas interessadas por esta vacina poderão entrar em contato com o Hoken Center até o dia 30 de setembro, através do telefone. Após solicitar a aplicação, o Hoken Center enviará o formulário de questionário junto com o formulário de solicitação, via correio postal para sua residência. Pessoas que não enquadraram às condições de aplicações, serão realizadas a aplicação novamente nos anos de 2011 e 2012

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobih), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:20. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho): Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

Exame de saúde infantil periódico

(健診-P20)

Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 9/mai/10... 10/setembro
10 a 20/mai/10...17/setembro
21 a 31/mai/10...24/setembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 14/set/09... 3 /setembro
15 a 30/set/09...22/setembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

* Instruções referente a escovação dentária.

Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 10/jan/09... 2/setembro
11 a 20/jan/09...8/setembro
21 a 31/jan/09...15/setembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

* Aplicação de flúor
*Levar com os dentes bem escovados.

Exame de 3 anos

Data de nasc...

Maio de 2007

Data do exame:

7, 21 ou 28 de setembro

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

*Exame de urina e aplicação de flúor
* Checar a audição e visão em sua residência.

Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/jan/08... 13/setembro
1º a 15/jul/08...13/setembro
16 a 31/jan/08...27/setembro
16 a 31/jul/08...27/setembro

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

* Aplicação de flúor
*Início do exame: 13:15